

REPUBBLICA ITALIANA
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO
TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO
QUATTORDICESIMA – TRIBUNALE DELLE IMPRESE – SPECIALIZZATA
IMPRESA “A” CIVILE
SENTENZA

nella causa civile di I Grado iscritta al n.r.g. **43500/2015** promossa da:

COLLEEN M. SALINGER
MATTHEW ROBERT SALINGER
ATTORI

contro

GRUPPO EDITORIALE IL SAGGIATORE SRL
CONVENUTA

OMISSIS

Il Tribunale in composizione collegiale, definitivamente pronunciando sulle domande formulate da Colleen M. Salinger e Matthew Robert Salinger nei confronti di Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l., ogni diversa istanza ed eccezione disattesa o assorbita, così provvede:

- a) dichiara che i racconti “I Giovani”, “Va’ da Eddie” e “Una volta alla settimana”, editi in lingua italiana da Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l. con il marchio editoriale Il Saggiatore nel volume “I Giovani. Tre racconti” di J.D. Salinger, sono la traduzione in lingua italiana dei racconti originali “The Young Folks”, “Go See Eddie” e “Once A Week Won’t Kill You” dell’autore J.D. Salinger;
- b) dichiara che i racconti “The Young Folks”, “Go See Eddie” e “On-ce A Week Won’t Kill You” costituiscono opera dell’ingegno creativa e originale protetta in Italia da diritto di autore ai sensi della legge 22 aprile 1941, n. 633 come successivamente integrata e modificata, i cui diritti spettano e sono esercitati da Colleen M. Salinger e da Matthew Robert Salinger, nella loro qualità di *Co-Trustee* del J.D. Salinger Literary Trust e, rispettivamente, di vedova e figlio del defunto scrittore J.D. Salinger;
- c) dichiara che la traduzione, pubblicazione in raccolta, riproduzione a stampa e in digitale e commercializzazione cartacea e in *e-book* del volume “I Giovani. Tre racconti” di J.D. Salinger, edito da Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l. e contenente i tre racconti “I Giovani”, “Va’ da Eddie” e “Una volta alla settimana”, senza l’autorizzazione degli attori, lede i diritti patrimoniali e morali d’autore sui racconti “The Young Folks”, “Go See Eddie” e “Once A Week Won’t Kill You” di J.D. Salinger e costituisce sfruttamento abusivo del nome, dell’immagine e della notorietà dello scrittore J.D. Salinger i cui diritti spettano agli attori; per l’effetto:
- d) inibisce e vieta a Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l. qualsiasi utilizzazione del volume, sia cartaceo sia in *e-book*, dal titolo “I Giovani. Tre racconti” di J.D. Salinger e dei racconti “I Giovani”, “Va’ da Eddie” e “Una volta alla settimana” in esso pubblicati;
- e) ordina il ritiro e la successiva distruzione di tutti gli esemplari in commercio e

l'interruzione della commercializzazione in *e-book* e di qualsiasi forma di promozione del volume e dei racconti;

f) inibisce e vieta a Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l. qualsiasi sfruttamento economico, in qualsiasi modo o forma e a qualsiasi titolo, dei racconti "The Young Folks", "Go See Eddie" e "Once A Week Won't Kill You" di J.D. Salinger;

g) condanna Il Gruppo Editoriale Il Saggiatore S.r.l. a pagare, in favore degli attori, a titolo di danno emergente, la somma di € 5.612,00, nonché, in via equitativa, ai sensi dell'art. 1226 c.c., la somma di € 30.000,00 in moretta attuale, comprensiva di interessi legali sino alla data della sentenza, a titolo di risarcimento di tutti gli ulteriori danni, patrimoniali e non patrimoniali, compresi i danni morali, oltre agli interessi legali dalla pronuncia al saldo effettivo;

h) dispone la pubblicazione del dispositivo della presente pronuncia sul quotidiano il "Corriere della Sera" e sul quotidiano "La Repubblica" per una sola volta, a caratteri doppi rispetto al normale, a spese della convenuta, nonché sulla pagina dei siti *web* www.ilsaggiatore.com, www.ibs.it e www.amazon.it disponendo, relativamente alla pubblicazione nei siti *web*, che il dispositivo della sentenza sia pubblicato, per almeno 30 giorni consecutivi, nella pagina *web* liberamente accessibile al pubblico precedentemente dedicata alla promozione del volume "I Giovani. Tre racconti" di J.D. Salinger;

i) fissa a titolo di penale la somma di:

- € 30,00 per ogni violazione dell'ordine di inibitoria e del divieto di utilizzazione e sfruttamento economico disposti ai capi d) ed f);

- € 50,00 per ogni giorno di ritardo nel conformarsi alla sentenza, a decorrere dal termine di sei mesi dalla sua pubblicazione, quanto all'ordine di ritiro e distruzione di tutti gli esemplari in commercio di cui alla prima parte del capo e), e di trenta giorni, quanto agli ulteriori ordini impartiti;

l) condanna la convenuta a rifondere agli attori le spese di lite, liquidate in € 1.439,28 per spese e in € 13.000,00 per compensi, oltre 15%, a titolo di rimborso spese forfetario, e accessori.

Così deciso in Milano nella camera di consiglio del 21 dicembre 2017

Il Giudice estensore **Anna Bellesi** Il Presidente **Claudio Marangoni**